

Xosé Ramón  
Freixeiro Mato

Rafael Dieste

EDICIÓN

*laiovento*  
LAIOVENTO

ENSAIO

Xosé Ramón Freixeiro Mato

# RAFAEL DIESTE

VIDA, PERSONALIDADE E OBRA

EDICIÓNS LAIOVENTO

1995

Este libro non poderá ser reproducido, nin total  
nin parcialmente, calquera que sexa o medio empregado,  
sin o permiso previo do editor. Reservados todo-los dereitos.

© Xosé Ramón Freixeiro Mato  
© Edicións Laidvento, S.L.  
Rúa do Hórreo, 60 - Apdo. 1072  
Santiago de Compostela  
Capa: Pepe Carreiro  
I.S.B.N.: 84-87847-50-1  
Depósito Legal: C-39-1995  
Impreso por Gráficas Sementeira, S.A. - Noia

*Aos profesores de Filoloxía Galego-Portuguesa da  
Universidade da Coruña e a todas aquelas persoas  
que deixaron ouvir a súa voz a favor da existencia  
dos estudos completos da nosa lingua e literatura  
nas tres Universidades galegas.  
Tamén a todos cantos están pola definitiva  
resolución do conflito normativo mediante o  
diálogo e a concordia, que veñen sendo os mesmos.*

Limiar.....	11
-------------	----

### I. UNHA APROXIMACIÓN BIO-BIBLIOGRÁFICA

1. Onde o mundo se chama Rianxo.....	15
2. Na procura de horizontes: as primeiras saídas.....	24
3. A identificación co país através do xornalismo e a literatura en galego.....	33
4. A longa marcha de Galiza: a incorporación á literatura española.....	40
4.1. O periplo por España e por Europa.....	41
4.2. A guerra civil. A hora de España.....	48
4.3. O duro camiño do exilio.....	61
5. Dúas décadas na diáspora (1939-1961).....	65
5.1. O reencontro coa Galiza emigrante en Buenos Aires.....	65
5.2. A experiencia docente universitaria en Inglaterra e México.....	74
5.3. Últimos anos de exilio: a preparación para a volta.....	77
6. O definitivo regreso a Galiza.....	86
6.1. Entre Rianxo e A Coruña na procura da reintegración.....	88
6.2. Dificil camiño de volta á literatura galega.....	88
6.3. Redescubrimento de Dieste na literatura española.....	98
6.4. Actividade cultural dos últimos anos.....	101
6.5. A organización definitiva dos seus textos: últimas obras.....	104

### II. PERSONALIDADE DE RAFAEL DIESTE

1. Caracterización humana.....	118
2. Caracterización ideolóxica.....	127
2.1. Dieste na órbita ideolóxica da esquerda.....	130
2.2. Dieste no galeguismo.....	140

### III. RAFAEL DIESTE NA LITERATURA GALEGA

1. Introducción.....	163
2. Obras en galego.....	171
2.1. <i>Dos arquivos do trasno</i> .....	171

2.1.1. Xénese da obra .....	171
2.1.2. Contido .....	175
2.1.3. Significado e valoración .....	208
2.2. <i>A fiestra valdeira</i> .....	215
2.2.1. Xénese da obra .....	215
2.2.2. Contido .....	223
2.2.3. Significado e valoración .....	228
2.3. <i>Antre a terra e o ceo</i> .....	236
2.3.1. Xénese da obra .....	236
2.3.2. Contido .....	238
2.3.3. Significado e valoración .....	254
2.4. <i>A vontade de estilo na fala popular</i> .....	257
2.4.1. Gramática normativa e corrección lingüística.....	258
2.4.2. Algúns problemas da lingua galega .....	261
3. Outros textos literarios en galego.....	271
3.1. Poesía .....	271
3.2. Prosa narrativa .....	275

#### IV. LINGUA E ESTILO

1. Dieste e a lingua galega .....	281
1.1. O bilingüismo do autor.....	281
1.2. Propostas normativizadoras. A cuestión ortográfica .....	293
2. Caracterización do galego de Dieste .....	301
3. A vontade de estilo.....	322

#### V. BIBLIOGRAFIA

1. Producción bibliográfica de Rafael Dieste .....	337
1.1. Producción de Rafael Dieste en galego .....	337
1.1.1. Libros .....	337
1.1.2. Colaboracións en prosa en libros, xornais e revistas.....	337
1.1.3. Prólogos.....	338
1.1.4. Poemas .....	339
1.2. Obras póstumas bilingües (galego e español) .....	339
1.3. Traducións para o galego de obras escritas en español .....	339

1.4. Tradución do autor do galego para o español.....	340
1.5. Tradución do autor do inglés para o galego .....	340
1.6. Producción de Rafael Dieste en español .....	340
1.6.1. Libros .....	340
1.6.2. Outras publicacións .....	341
1.6.3. Traducións e adaptacións doutros autores .....	343
2. Bibliografía sobre Rafael Dieste .....	344
2.1. De carácter xeral.....	344
2.2. Sobre as súas obras en galego.....	353
2.2.1. Sobre <i>Dos arquivos do trasno</i> .....	353
2.2.2. Sobre <i>A fiestra valdeira</i> .....	354
2.2.3. Sobre <i>Antre a terra e o ceo</i> .....	357
2.2.4. Sobre <i>A vontade de estilo na fala popular</i> .....	357